

**Seventeenth Northern Marianas Commonwealth Legislature**

**IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES**

\_\_\_\_\_ Session, 2010

**H. J. R.** 17-10

---

---

**A HOUSE JOINT RESOLUTION**

To approve the Standard Chamorro Language Orthography.

1           **WHEREAS**, the Chamorro-Carolinian Language Policy Commission,  
2 hereinafter “Commission,” was established by Public Law No. 3-26; and

3           **WHEREAS**, the Commission is mandated to study the antecedents,  
4 describe the grammar and prescribe good usages for the Chamorro and Carolinian  
5 languages, and to establish standard orthographies for the Chamorro and  
6 Carolinian languages to be used in the public and private sectors throughout the  
7 Commonwealth of the Northern Mariana Islands; and

8           **WHEREAS**, the Commission is required to submit its recommendations  
9 to the Commonwealth Legislature and the Board of Education on standard  
10 Chamorro orthography to be used in the schools for approval; and

11           **WHEREAS**, the Commission has continuously worked with the staff of  
12 the Chamorro Bilingual – Bicultural Program of the Northern Mariana Islands  
13 Public School System on the Standard Chamorro Language Orthography since  
14 1971; and

1           **WHEREAS**, in 1973, a pilot project on the Standard Chamorro Language  
2 Orthography was implemented in Rota schools and in 1976, was fully  
3 implemented at the rest of the public schools within the Commonwealth of the  
4 Northern Mariana Islands; and

5           **WHEREAS**, a course in Standard Chamorro Language Orthography was  
6 taught at the Northern Marianas College under the University of Guam Extension  
7 Program starting in 1979 and was later established as a regular course of the  
8 Northern Marianas College; and

9           **WHEREAS**, the Commission presented and explained the Standard  
10 Chamorro Language Orthography to the general public via Marianas Cablevision  
11 on the “Abiba I Linguahi-ta” program; and

12           **WHEREAS**, the Commission adopted the Standard Chamorro Language  
13 Orthography on April 23, 2010; and

14           **WHEREAS**, on December 14, 2010, the Commission officially  
15 transmitted the Standard Chamorro Language Orthography to the Seventeenth  
16 Northern Marianas Commonwealth Legislature for approval; and

17           **NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED**, by the House of  
18 Representatives of the Seventeenth Northern Marianas Commonwealth  
19 Legislature, the Senate concurring, that the Seventeenth Northern Marianas  
20 Commonwealth Legislature hereby approves the Standard Chamorro Language

1 Orthography as submitted by the Chamorro-Carolinian Language Policy  
2 Commission and attached to this joint resolution; and

3 **BE IT FURTHER RESOLVED**, that the Speaker of the House of  
4 Representatives and the President of the Senate shall certify and the House Clerk  
5 and the Senate Legislative Secretary shall attest to the adoption of this joint  
6 resolution and thereafter the House Clerk shall transmit a copy to the Honorable  
7 Benigno R. Fitial, Governor of the Commonwealth of the Northern Mariana  
8 Islands; Honorable Gregorio C. Sablan, CNMI Delegate to the United States  
9 Congress, 111<sup>th</sup> United States Congress; Honorable Miguel S. Demapan, Chief  
10 Justice, CNMI Supreme Court; Honorable Robert C. Naraja, Presiding Judge,  
11 CNMI Superior Court; Honorable Melchor A. Mendiola, Mayor of Rota;  
12 Honorable Ramon M. Dela Cruz, Mayor of Tinian and Aguiguan; Honorable  
13 Donald G. P. Flores, Mayor of Saipan; Honorable Tobias C. Aldan, Mayor of the  
14 Northern Islands; Mr. William I. Macaranas, Chairperson, Chamorro-Carolinian  
15 Language Policy Commission; Ms. Cynthia P. Reyes, Acting Executive Director,  
16 Chamorro-Carolinian Language Policy Commission; Ms. Lucia Linda Blanco-  
17 Maratita, Esq., Chairperson of the Board of Education; Ms. Rita A. Sablan Ed. D.,  
18 Commissioner of Education; Mr. Ignacio DLG. Demapan, Resident Executive for  
19 Indigenous Affairs; Ms. Angelica W. Iginoef-Mangarero, Executive Assistant for  
20 Carolinian Affairs; Mr. Melvin O. Faisao, Secretary of the Department of  
21 Community and Cultural Affairs; Chamorro-Carolinian Heritage Studies Program

HOUSE JOINT RESOLUTION 17-10

---


---

1 (Public School System,); Commonwealth of the Northern Mariana Islands  
2 Archives; Joeten-Kiyu Public Library; Ms. Lorraine T. Cabrera, Interim  
3 President, Northern Marianas College; Mr. Ronnie Rogers, Acting Director,  
4 Historic Preservation Office; Mr. Robert H. Hunter, Executive Director,  
5 Commonwealth Museum of History and Culture; and to all public and private  
6 schools in the Commonwealth of the Northern Mariana Islands.


Prefiled 12/16/10


Date: 12/16/10

Introduced By:

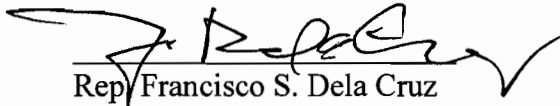
  
Rep. Diego T. Benavente

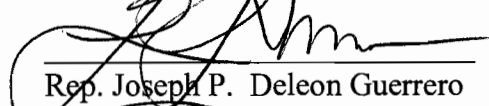
  
Rep. Ramon S. Basa

  
Rep. Elicio D. Cabrera


  
Rep. George N. Camacho

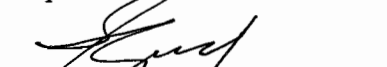
  
Rep. Trenton B. Connor


  
Rep. Francisco S. Dela Cruz

  
Rep. Joseph P. Deleon Guerrero


  
Rep. Fredrick P. Deleon Guerrero


  
Rep. Rafael S. Demapan

  
Rep. Silvestre I. Iguel

  
Rep. Stanley T. McGinnis Torres

  
Rep. Felicidad T. Ogumoro

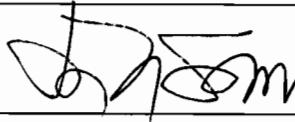
  
Rep. Joseph M. Palacios

  
Rep. Raymond D. Palacios

  
Rep. Antonio P. Sablan

HOUSE JOINT RESOLUTION 17-10

---



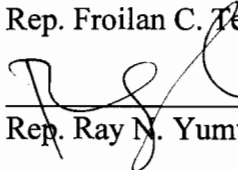
---

Rep. Teresita A. Santos

---

Rep. Froilan C. Tenorio


---



---

Rep. Ray N. Yumul

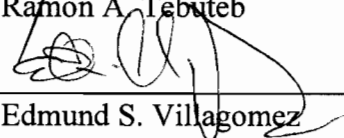
---



---

Rep. Ramon A. Tebuteb

---



---

Rep. Edmund S. Villagomez



# **Utugrafihan Finu' Chamorro**



**Chamorro Orthography**  
**(Revised July 2009)**

# UTUGRAFIHAN FINU' CHAMORRO

I Utugrafihan Finu' Chamorro ma'estapblesi yan matutuhun gi mit nuebi sientus sitientaitres (1973), giya islan Luta ya ma'implimenta gi mit nuebi sientus sitientaisais (1976) gi interu Iskuelan Pupbliku CNMI. I Prugrãman Idukasion Chamorro Bilingual Bi-Cultural ma'u'usa gi eskuela siha. I fina'cho'chu' ko'operasion, i Utugrafihan Chamorro mana'guaha liksion gi NMC papa' i prugrãman Extension UOG gi mit nuebi sientus sitientainuebi (1979) ya dispues mana'guaha, komu regulãt na liksion gi NMC.

I Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch (CCLPC) ma'ripresenta ya ma'eksplika i areklamentun i Utugrafihan Chamorro gi Mãyu bentisais, mit nuebi sientus nubentaisiette (1997) gi MCV i prugrãman "Tãotão-ta" para i pupbliku henerãt yan gi Abrit mit nuebi sientus nubentai'otchu (1998), ufisiãt i Kumision ha transmli guatu gi Mina'Onsi na Leyislaturan i CNMI para i inapruebasion ginin i Joint Resolution yan i Kininfotmin i Senadot ya matransmiti guatu gi ahensian gubetnamentun i CNMI.

I Kumision manma'otdin para u ma'estudiãyi i manantigu na mañãotão-ta, madiskribi gi gramãtika ya ma'otdin i minãollik ma'usã-ña gi ahensian pupbliku yan primet siha gi interu hãlum i CNMI. I Kumision ma'otdin mãs para u fanna'hãlum rikumendasion siha guatu gi Leyislatura ya i Kuetpun Edukasion put i ma'usan i utugrafihan Chamorro gi iskuela siha.

Enão na, i Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch masosohyu' i pupbliku henerãt para u ma'usa esti na lepblu para u faninasisti siha gi bãndan tinigi' yan i lingguãhi siha. Yanggin guaha mãs imfotmasion un nisisita, put fabot ãgang i Ufisinin Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch (CCLPC) Gi numirun tilifon 664-5321/26.

## "PRIKURA PRUMAKTIKA I LINGGUAHI-TA"

Ginen i: Dipattamentun Kinalamtin Komunidãt yan Kuttura  
Ufisinin Kumision Areklamentun Lingguãhin Chamorro yan Refaluwasch

From: Dept. of Community and Cultural Affairs  
Chamorro/Carolinian Language Policy Commission



*Printing and distribution of this material was made possible, in part, by the Commonwealth of the Northern Mariana Islands Public School System.*

\_\_\_\_\_ SESSION,

---

---

**A HOUSE JOINT RESOLUTION**

To approve the Standard Chamorro Language Orthography, and for other purposes.

- 1        WHEREAS, the Chamorro-Carolinian Language Policy Commission (Commission) was
- 2 established by Public Law No. 3-26;
- 3        WHEREAS, the Commission is mandated to study the antecedents, describe the grammar and
- 4 prescribe good usages for the Chamorro and Carolinian languages, and to establish standard orthographies
- 5 for the Chamorro and Carolinian languages to be used in the public and private sectors throughout the
- 6 Commonwealth of the Northern Mariana Islands;
- 7        WHEREAS, the Commission is required to submit its recommendations to the Legislature and the
- 8 Board of Education on standard Chamorro orthography to be used in the schools for approval;
- 9        WHEREAS, the Commission works with the staff of the Chamorro Bilingual – Bicultural Program
- 10 of the Northern Mariana Islands Public School System on the Standard Chamorro Language Orthography
- 11 since 1971;
- 12        WHEREAS, in 1973, a pilot project on the Standard Chamorro Language Orthography was
- 13 implemented in Rota schools and in 1976, was fully implemented at the rest of the public schools in the
- 14 Northern Mariana Islands;
- 15        WHEREAS, a course in standard Chamorro language orthography was taught at the Northern
- 16 Marianas College under the University of Guam Extension Program starting in 1979 and finally as a regular
- 17 course at the Northern Marianas College;
- 18        WHEREAS, the Commission presented and explained the standard Chamorro language
- 19 orthography to the general public via Marianas Cablevision on the “Abiba I Lingsuahi-ta” program
- 20        WHEREAS, the Commission adopted the standard Chamorro language orthography on April 23,
- 21 2010; and
- 22        WHEREAS, on \_\_\_\_\_, the Commission officially transmitted the Standard Chamorro
- 23 Language Orthography to the Seventeenth Northern Marianas Commonwealth Legislature for approval.
- 24        BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the Seventeenth Northern Marianas
- 25 Commonwealth Legislature, the Senate concurring, that the Legislature; approved the Standard Chamorro
- 26 Language Orthography attached to this joint resolution; and



1 BE IT FURTHER RESOLVED that the Speaker of the House of Representatives and the President  
2 of the Senate shall certify and the House Clerk and the SENATE Legislative Secretary shall attest to the  
3 adoption of this joint resolution and thereafter transmit certified copies to the Honorable Benigno R.  
4 Fitial, Governor of the Commonwealth of the Northern Mariana Islands; Honorable Miguel Demapan,  
5 Chief Justice of the Supreme Court of the Northern Mariana Islands; Honorable Robert C. Naraja,  
6 Presiding Judge of the Superior Court of the Northern Marianas Islands; Honorable Donald Flores,  
7 Mayor of Saipan; Honorable Tobias C. Aldan, Mayor of the Northern Islands; Honorable Ramon M.  
8 Dela Cruz, Mayor of Tinian and Aguiguan; Honorable Melchor A. Mendiola, Mayor of Rota; Honorable  
9 Gregorio C. Sablan, Delegate, Northern Mariana Islands to the United States House of Representatives;  
10 Mr. William I. Macaranas, Chairperson of the Chamorro-Carolinian Language Policy Commission;  
11 Ms. Cynthia P. Reyes, Acting Executive Director of the Chamorro-Carolinian Language Policy  
12 Commission; Lucy Blanco-Maratita, the chairwoman of the Board of Education-Public School System;  
13 Dr. Rita A. Sablan, Commissioner of Education-Public School System; the Resident Executive for  
14 Indigenous Affairs; the Executive Assistant for Carolinian Affairs; Mr. Melvin L. O. Faisao, Secretary of the  
15 Department of Community and Cultural Affairs; Chamorro-Carolinian Heritage Studies Program (Public  
16 School System); Commonwealth of the Northern Mariana Islands Archives; Joeten-Kiyu Public Library;  
17 President, Northern Marianas College; Director, Historic Preservation Officer; Executive Director,  
18 Commonwealth Museum of History and Culture; and all public and private schools in the  
19 Commonwealth.

Date: \_\_\_\_\_

Introduced By: \_\_\_\_\_

**Rep. Diego T. Benavente**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Froilan C. Tenorio**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Felicidad T. Ogomuro**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Ramon A. Tebuteb**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Joseph M. Palacios**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Raymond D. Palacios**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Eliceo D. Cabrera**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Antonio P. Sablan**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Joseph P. Deleon Guerrero**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Francisco S. Dela Cruz**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Edmond S. Villagomez**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Trenton Brian Conner**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Stanley T. Torres**

\_\_\_\_\_  
**Rep. Teresita A. Santos**

\_\_\_\_\_  
**Rep. George N. Camacho**

HOUSE JOINT RESOLUTION NO. \_\_\_\_\_

---

Rep. Ramon S. Basa

---

Rep. Rafael S. Damapan

---

Rep. Sylvestre Ilo Iguel



Commonwealth of the Northern Mariana Islands  
 Department of Community and Cultural Affairs  
 Office of the Secretary



Caller Box 10007  
 Saipan, Mariana Islands 96950

December 17, 2010

Melvin L.O. Faisao,  
 Secretary

Rhonda F. Nogis,  
 Deputy Secretary

Debra A. Inos  
 Acting Director  
 Division of Youth Services

Ronnie Rogers  
 Acting Director  
 Historic Preservation Office

Angel S. Hocog  
 Executive Director  
 Commonwealth Council  
 for Arts & Culture

Rose DLG. Mondala,  
 Director  
 Office on Aging

Eleanor S. Cruz,  
 Administrator  
 Nutrition Assistance Program

Jose A. Lizama,  
 Director  
 Division of Sports and  
 Recreation

Cynthia P. Reyes,  
 Acting Executive Director  
 Chamorro/Carolinian  
 Language Policy Commission

Maribel D. Loste  
 Program Director  
 Child Care Program

George S. Fitial  
 Coordinator  
 Garapan Street Market

Low Income Home Energy  
 Assistance Program (LIHEAP)

Residential Energy  
 Assistance Challenge (REACH)

Childcare Licensing Program

Honorápbli Paul M. Manglona  
 Presidentin Sinadot  
 Mina' Disisietti (17<sup>th</sup>) na Leyislaturan Commonwealth  
 Capital Hill, Saipan MP 96950

Yan

Honorápbli Froilan C. Tenorio  
 Speaker, Guma' Reprisentánti  
 Mina' Disisietti (17<sup>th</sup>) na Leyislaturan Commonwealth  
 Capital Hill, Saipan MP 96950

Háfa Adai yan Buenas Dihas Presidenti Paul Manglona yan Honorápbli Speaker Tenorio:

Sigun gi 3 CMC, Dibision 1, §1206 (d) manmaguf ham chumuli' esti na oputtunidát, ingkuenta di i miembrun i Kumision Areklamentun Linguáhin Chamorro yan Refaluwasch, ni para bai en ufsiátmenti trumansmiti i dumañañña'i esti na fina'lepblu ni mafa'na'an "Utugrafihan Finu' Chamorro" komu i manmapropoponi siha na areklamentu ni para u gubetna i madilitrehá-ña yan matuge'-ña i finu' Chamorro para propiu na dispusion-miyu.

Esti na utugrafiha produktun unus kuántus sákkan na fina'cho'chu' i miembu siha. Meggai ora siha manmagásta ni miembu para u ma'ekkunguk kosa ki siña mapresenta i itmás dinanchi na sistema.

Manmaguf ham lokkui' rumikuknisa i kontribusion i miembrun i Marianas Orthography Committee tátti gi 1971 na sákkan sa' sin i kinometi yan fina'cho'chu-ñiha ti u pusipbli esti i uttimu na produktu ni siña esta ta gosa pá'gu yan i manmamaila' na hinarasion.

Ta'lu ingkuenta di i miembu siha gi Kuetpun i Kumision Linguáhin Chamorro yan Refaluwasch, espesiátmenti i hinerát na kumunidát Chamorro, en ekstetendi fiet yan sinseru na saludu yan en sesehyu' hamyu na in adápta esti na Utugrafihan Finu' Chamorro ya u ma'usa gi interu Commonwealth i Sangkattan siha na Islas Marianas.

Si Yu'us Ma'ási'

William I. Macaranas

Kabesiyu Kumision CCLPC

Vincent M. Rabauliman

Sigundu Kabesiyu Kumision CCLPC

Cindy P. Reyes

Acting Executive Director-CCLPC

## **AGRADISIMENTO**

Ta nãna'i un dãngkulu na Agradesimentu yan si Yu'us Ma'ãsi para i sigienti siha na petsona ni manmanribisa yan rinipãsan i Utugrafihan Finu' Chamorro gi ma'pus na sãkkan gi Hului 14 asta i 18, 2009. Espisiãtmienti para i Sekritãriun i Dipattamentun Kinalamtin Kuminidãt yan Kuttura as Siñot Melvin LO. Faisao ni muna'pusipbli i dinañña' fina'cho'chu' gurupu ni para u maribisa i utugrafiha. Lokkui' i ufinan i Council for Humanities espisiãtmienti as ã difuntu as Tony Guerrero yan Scott Russell ni muna'pusipbli fumondu i inetnun maribisan i utugrafihan Chamorro yan lokkui' ni mannã'i kãmpu ni para i ma'usan i ufinan-ñiha yan ottru manera siha. Un espisiãt na aprisiasion yan si Yu'us Ma'ãsi' para i Sistemã i Eskuelan Pupbliku ni fumondu i ma'imprentan i lepblu siha. Yan un sen dãngkulu lokkui' na ayudu ginin i manduktora siha as Sandy Chung, Liz Rechebei, yan i difunta as Rita H. Inos. Yan Siñot Cameron Fruit ni chumo'gui i litrãtu yan fumotma i lepblu .

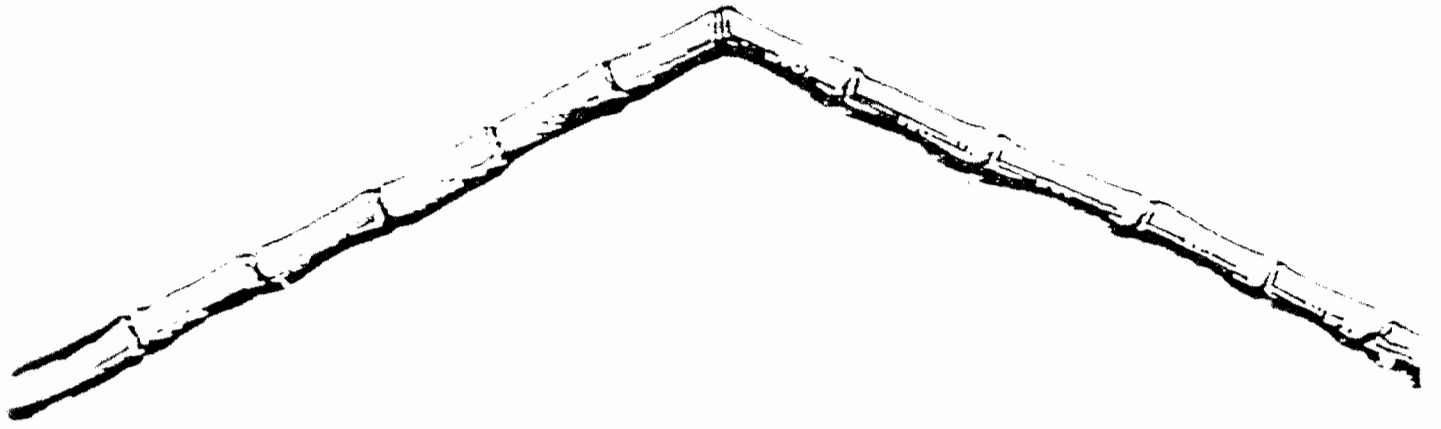
I miembrun i maribisan diksinãriun finu' Chamorro siha si Manny Borja, Joe Sanchez, Noel Quitugua, Rose Magofna, Lumi Bermudes, yan lokkui' para i Siñot Henry I. Sablan. Yan mãs para i sigienti siha ni kumuntuha manmãcho'chu' ni para u mana'finu mãs i che'chu' utugrafiha as Siñot Bill Macaranas, Åmmi' Taimanao, Rit Guerrero yan si Bernie Sablan. Yan para todũ atyu siha lokkui' i ti manmamensiona na petsona.

Lokkui' para i Executive Director Chamorro/Carolinian Language Policy Commission (CCLPC) as Siñot David Omar ni gume'hilu'i i fina'cho'chu' i areklametun mãnggi' finu' Chamorro. I Kabesiyun i Kuetpun i CCLPC as Siñot Bill Macaranas, Vince Rabauliman, Tita Hocog, Ben Borja, Chai Warakai, Angie C. Fitial, Vivian Odoshi. Si Cindy Reyes, Ando' Agulto, Ann Somol ni ginin i ofisanan i CCLPC.

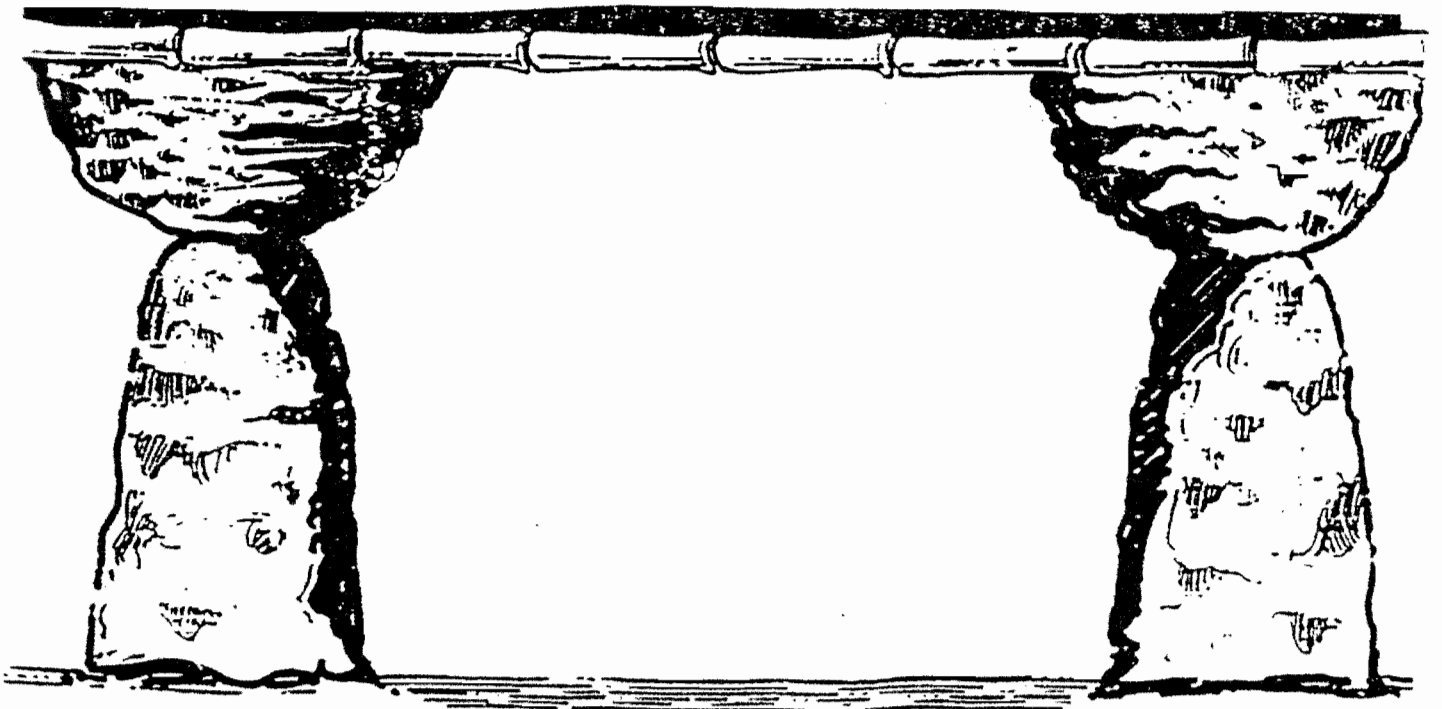
Esti na Utugrafiha ma'aprueba yan mafitma ni i Kumision i CCLPC gi Abrit 23, 2010.

Lokkui' para i leyisladot yan senadot siha ni manmanaprueba yan manmanfitma nui esti i nuebu na Maribisan Utugrafihan Finu' Chamorro.

Ta'lu un dãngkulu na Si Yu'us Ma'ãsi' ni todũ i inãnimun-miyu ni para in na'pusipbli esti i Maribisan i Utugrafiha.



# **Utugrafihan Finu' Chamorro**



# I Atfabetun Chamorro

<sup>!</sup>  
(glota) **Aa**    **Åå**    **Bb**    **Chch**

**Dd**    **Ee**    **Ff**    **Gg**    **Hh**    **Ii**

**Kk**    **Ll**    **Mm**    **Nn**    **Ññ**

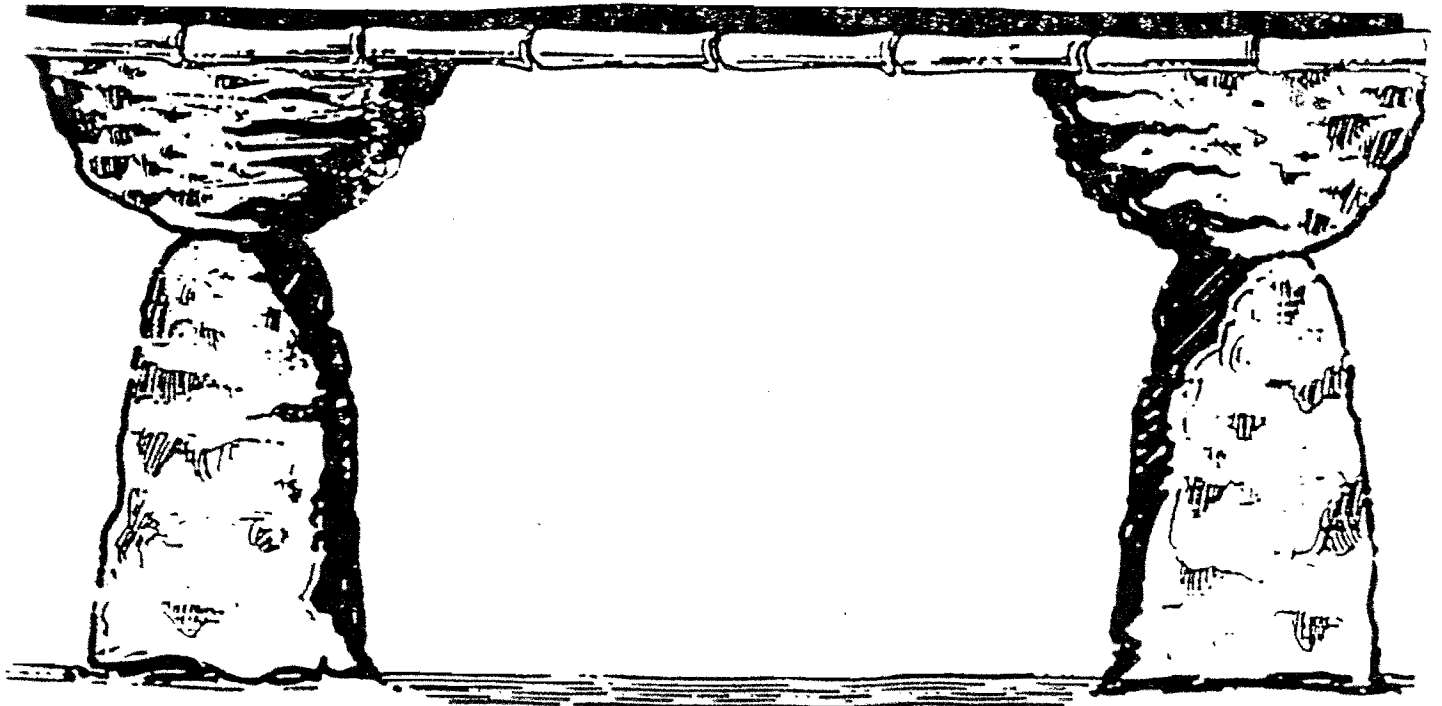
**Ngng**    **Oo**    **Pp**    **Rr**    **Ss**

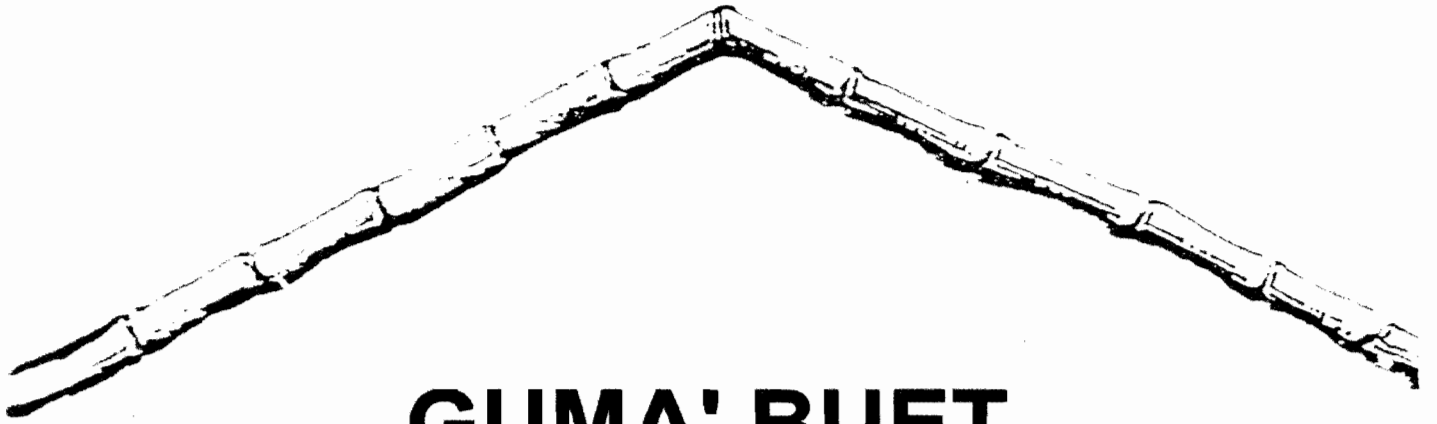
**Tt**    **Uu**    **Yy**



# GUMA' KONSUNÁNTI

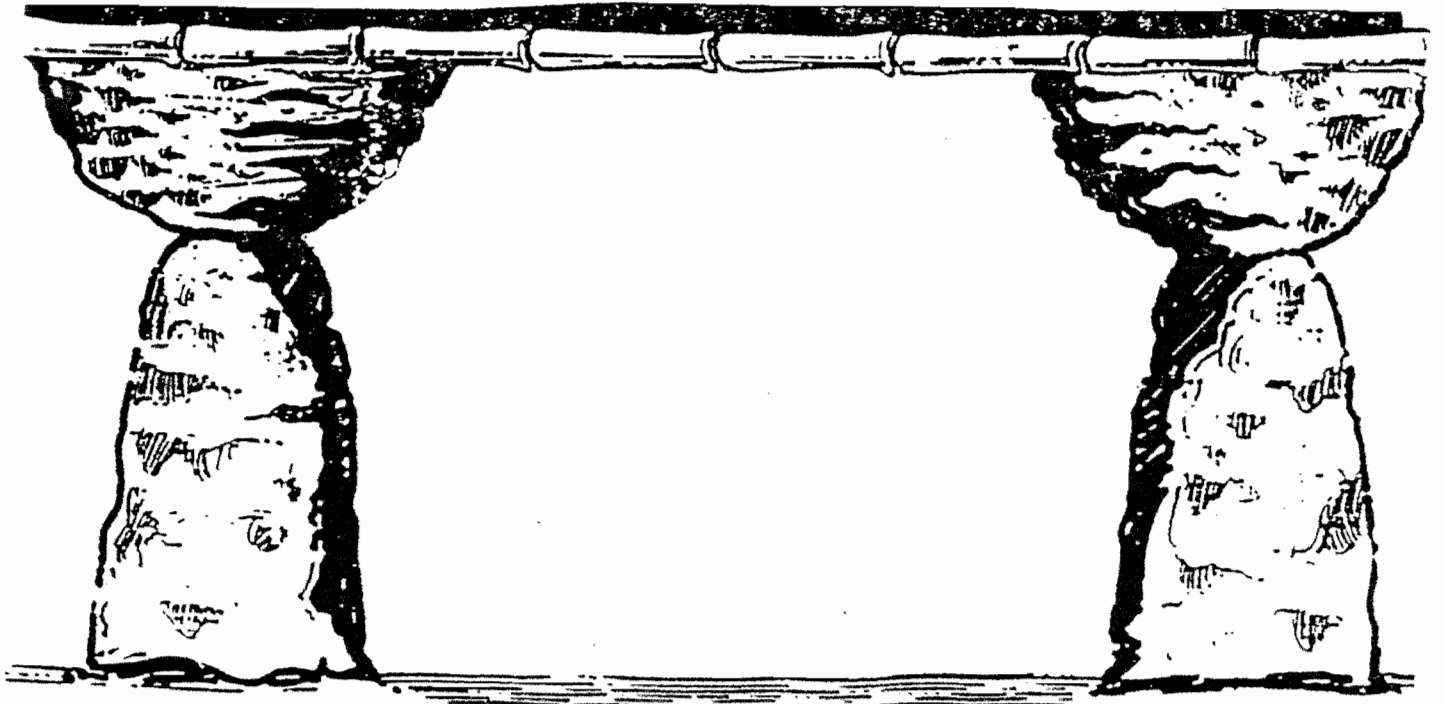
	Dos Lábius	Lábius Nífin	Atbilát	Paladat	Gatgánta	Glota
PÁRA	p b		t d		k g	.
FUETSA		f		s		h
FUETSÁYI				ch y		
NGOKNUK	m		n	ñ	ng	
LAKSI'			l r			





# GUMA' BUET

	SANME'NA	SANTATTI
SANHILU'	[i] isa	[u] uchan
TALU'	[e] empi'	[o] otchu
SAMPAPA'	[ae] aga'	[á] ábas





**(1.) Areklamentu Unu : Inatyik na Simbulun Átfabetu yan i Sunidun-  
ñiha.**

- '.) Guaha bentikuátru (24) na simbulun átfabetu, disi'otchu (18) na konsunánti, yan sais (6) na buet. Esti siha na konsunánti, yan buet u fanma'usa para mandilitrehan finu' Chamorro komu **un simbulu un sunidu.**

<u>Simbulu</u>	<u>Sunidun i Simbulu</u>	<u>Put ihemplu</u>
' glota)	/ ' /	à' a' / i' i' / o' o'
a	/ ae /	abak / ababbang / ada / afa'fa' / a'gang / atcha
â	/ â /	âbas / âdding / âgang / âlu / âsni / âsu
b	/ be /	baba / bâba / bendi / bihu / bola / bula
ch	/ che /	chandiha / châda' / chetnut / chiba / chotda/chura
d	/ de /	da'uk / dândan / debi / dibi / donni' / duda
e	/ e /	echa / egga' / ekgu' / ekkis / espongha / etti
f	/ fe /	fachi' / fâ'i / fedda' / fihu / foggun / fugu'
g	/ ge /	gama / gâhu/ gera / gisa / goma / guma'
h	/ he /	habao / hâfa / hentu / hima / hoflak /huyung
i	/ i /	iba' / idât / irensia / igi / ilotis / inusenti
k	/ ke /	kabâlis /kâhit / ketchap / kichu / kobra / kuna
l	/ le /	lasa / lâta / letchi / liyang / lobu / luchan
m	/ me /	mafñut / mâffak / mehna / minutu / motmut / mumu
n	/ ne /	nangga / nâpu / nengkanu' / nigap / nota / nufu'
ñ	/ ñe /	ñating / ñâmu / ñehum / Ñiñu / ñora / ñukut
ng	/ nge /	ngaha'/ ngânga'/ngelu'/ngingi' / ngoknguk /ngulu'
o	/ o /	obra / odda' / otchu / onsi / ora / osu
p	/ pe /	padda' / pâchut / petchu / pika / po'lu / pugas
r	/ re /	rason / râmas / rektu / ripot / royu / rubetbit
s	/ se /	sabâna / sâgu / sedi / siya / sopbla / sufa'
t	/ te /	tahlang / tâli / tetcha / tisu / to'lang / tufuk
u	/ u /	ubas / usuni / umeskuela / ulu / usa / uttimu
y	/ ye /	yabbao / yâbi / yettik / yippa' / yommuk / yulang

A.) U ma'usa i letra c, j, q, v, w, x, z, ll, yan rr gi manmadilitrehan i mampropiu na na'an taotao siha.

Put ihemplu:

**Propiu Na Na'an**

C	Catalina	Conrado
J	Juan	Jesus
Q	Quinata	Quitano
V	Vicente	Villagomez
W	Wilfred	Alexandro
ll	Villagomez	Ulloa
rr	Harry	Guerrero
Z	Zina	Zita

A.) U ma'usa i glota gi hinanao affabetu.

Put ihemplu:

1. gua'gua'	1. na'na'	1. ba'ba'	1. ba'ba'
2. guagua'	2. nana	2. baba	2. baba

**(2.) Areklamentu Dos: Buebuet**

'.) Yanggin dumañña' dos na buet gi un silâba mafa'nana'an esti **buebuet**.

**Put ihemplu:**

<b>ao-</b> daddao	<b>âo-</b> pâopâo	<b>ai-</b> taitai
iu - mediu	ui - babui	
ie - sientu	ue - eskuela	
io - aksion	uo - kuota	
ia – sensia	ua - guaka	
iâ - espisiât	uâ - kakaguâtis	
oi - hagoi		

**A.)** Achuk ha' umatattiyi dos na buet gi un silâba lâo distinggiyun i glota gi entalu'-ñiha, pues ti buebuet esti siha.

**Put ihemplu:**

ma'uk	di'amânti	tagu'a
ma'i'ut	tri'anggulu	li'i'
di'u	fa'nu'i	u'us

A.) U ma'usa i simbulu 'h' gi entalu' i dos na buet yanggin ti mambuebuet pat ti distinggiyun i glota gi entalu'-ñiha.

**Put ihemplu:**

fihu	åhi'	ti	fiu	pat	fi'u
pasehu	åhi'	ti	paseo	pat	pase'u
maneha	åhi'	ti	manea	pat	mane'a
graduha	åhi'	ti	gradua	pat	gradu'a

**(3.) Areklamentu Tres: Kokonsunãnti**

'.) Yanggin dumañña' dos na konsunãnti gi parehu na silåba tåt komu b yan l mafa'nana'an esti kokonsunãnti.

**Put ihemplu:    b + l = bl**

<u>bl</u>	<u>fl</u>	<u>gl</u>	<u>kl</u>	<u>pl</u>	<u>dr</u>
blångku lepblu	flores flema	Gloria gloriosa	klåsi klema	plåsa pluma	draiba dråks
<u>br</u>	<u>fr</u>	<u>gr</u>	<u>kr</u>	<u>pr</u>	<u>tr</u>
bråbu brohas	frångku frihon	grådu grifu	kri'on kredu	prensa prublema	tråba tres

**(4.) Areklamentu Kuáttu: Simbulun Konsunánti gi Uttimu na Pusion**

' ) Ti u fanannuk esti siha na konsonánti i **b, ch, d, g, l, ñ, r, yan y** gi uttimun i silába yan palábra.

A.) U fanannuk esti siha na konsunánti i **b, d, g, l, yan ñ** gi uttimun i silába yanggin **dinga'** i **konsunánti** anai i letra gi uttimun silába parehu lettran-ñiha yan i tinituhun i sigienti na silába gi palábra.

**Put ihemplu:**

yabbao      goddi      cheggai      kollat      daña'

A.) Guaha na mamfifinu' Chamorro ti masásangan i konsunánti **h** gi uttimun i silába, láo na'saonáo ha' gi madilitrehá-ña.

**Put ihemplu:** I simbulu '**h**' :

sahngi      mamáhláo      mómhu  
tohgi      tahlang      tohni

**(5.) Areklamentu Singku: Madilitrehan i Manma'ayao na Palåbra.**

'.) U fanmadilitreha atyu siha na palåbran finu' Englis, Españot, Chapanis, Tagalog yan ottru siha na lingguåhi ni esta manmafa' finu' Chamorro sigun gi areklamentun mandilitreha. U annuk i tinilaikan sinangan gi madilitrehå-ña.

**Put ihemplu:**

<u>Españot</u>	<u>Chamorro</u>	<u>Chapanis</u>	<u>Chamorro</u>
lavador	labadot	zori	yorì
verde	betdi	denke	dengki' (kåndit)
paloma	paluma		
caballo	kabåyu		

<u>Englis</u>	<u>Chamorro</u>	<u>Tagalog</u>	<u>Chamorro</u>
ice cream	ais krim	pancit	pansit
cake	kek	adobo	adobu
chaser	chesa		

**A.) Siña ha' ma'usa i tekchin palåbra gi palåbran betbu siha ni manma'ayao.**

**Put ihemplu:**

piknik	mampiknik	pumiknik	pumipiknik
basketbo'	mambasketbo'	bumabasketbo'	bumasbasketbo'

**(6.) Areklamentu Sais: I Inatulaikan Konsunãnti**

'.) Tinilaika i primet na konsunãnti ni tai bos gi hali' i palãbra yanggin un na'setbi i tekchin palãbra **man** yan **fan**. Tinilaika lokkui' i **n** gi **man** yan **fan** gi tekchin palãbra. (Ti aplikão guini i ' yan h na tai bos)

**Put ihemplu:**

**Tai bos na lettra siha:**  
( p, t, k, s, ch, f, )

**Gai bos na lettra siha**  
( b, g )

fan + po'lu = famo'lu  
man + po'lu = mamolu  
fan + tañña' = fanañña'  
man + tañña' = manañña'  
fan + kãti = fangãti  
man + kãti = mangãti  
fan + chãlik = fañãlik  
man + chãlik = mañãlik  
fan + feggi' = fameggi'  
man + feggi' = mameggi'

fan + bendi = fambendi  
man + bendi = mambendi  
fan + gãgao = fangãgao  
man + gãgao = mangãgao

**A.)** Ti tinilaika i primet na konsunãnti gi hali' i palãbra ni dos pat mãs ki dos na silãba, lão, tinilaika i **n** gi **man** yan **fan** yanggin **b, p, g**, tutuhon-ña i hali' palãbra.

**Put ihemplu: Man + ottru siha na palãbra fuera di betbu.**

man + biha = mambiha  
man + bailadora = mambailadora  
man + guaiyayun = mangguaiyayun  
man + pendehu = mampendehu  
man + chochotchu = mañochochotchu  
fan + chochotchu = fañochochotchu

A.) Dinititmimina i masangân-ña i **primet petsona** yan **sinsiyu na klâ'an** ( **-hu, -ku, -su, yan -tu** ) gi hali' i palâbra anai chechettun.

Put ihemplu:

<u>Palâbra</u>		<u>Klâ'an</u>		<u>Masangân-ña</u>
pachut	+	-tu		pachot-tu
lassâs	+	-su		lassâs-su
lepblu	+	-ku		lepblok-ku
tatti	+	-ku		tattek-ku

( 7.) Areklamentu Sietti: **Ma'umentan Konsunânti**

.) U mana'fanannuk gi sisteman mandilitreha atyu siha na konsunânti ni manmana'iyi ginin i inatokchi tât komu: **k, n, n, g, y, ', m, ñ, yan t.**

Put ihemplu:

<u>Palâbra</u>		<u>Tekchin Palâbra</u>		<u>Ma'umenta</u>		<u>Humuyong-ña</u>
âgang		â	+	'	=	â'agang
hânâo	+	hânâo-	+	g + u + i	=	hanâgui
saga	+	-ñaihun-	+	n	=	sâganñaihun
sângan	+	sângan	+	-i + y + i	=	sanganiyi
lepblu	+	-ku	+	k +	=	lepblok-ku
lepblu	+	-mâmi	+	n +	=	lepblun-mâmi
lepblu	+	-mu	+	m	=	lepblom-mu
lepblu	+	-ña	+	ñ	=	lepbloñ-ña
lepblo	+	-ta	+	t	=	lepblot-ta



**(8.) Areklamentu Otchu: Inafakcha' Buet**

**1.) Inafakcha' Me'na:**

Yanggin tinilaika i masangån-ña i **buet ni inafakcha' me'na na buet** u mana'annuk esti na tinilaika gi madilitrehå-ña. (Riferi guatu gi Gima' Buet)

**Put ihemplu:**

- |           |             |             |              |
|-----------|-------------|-------------|--------------|
| 1. tuba   | - i tiba    | 5. toktuk   | - en tektuk  |
| 2. potta  | - gi petta  | 6. pátgun   | - ni patgun  |
| 3. kollat | - in kellat | 7. saláppi' | - misalappi' |
| 4. tåtti  | - santatti  | 8. tuhung   | - tinihung   |

**(9.) Areklamentu Nuebi : Suetu na Palåbra**

**1.) U fanmatugi' kadakuåt siha i palåbran nå'an, betbu, ayektibu yan atbetbibu.**

**Put ihemplu:**

<u>Nå'an</u>	<u>Betbu</u>	<u>Ayektibu</u>	<u>Atbetbibu</u>
kareta	hånåo	dikiki'	bibu
guma'	fugu'	mañaña'	makkat
flores	maila'	asut	ñating
tåotåo	suha	ma'aksum	chaddik

A.) U fanmatugi' kadakuåt i **palábran attikulu, pattikulu,**yan todú siha gi finu' Chamorro.

Palábran Fungsion:

i  
ni  
si  
nu  
na  
ha'  
fan  
ni  
u  
bai

Ihemplun Frása

i paláo'an  
ni paláo'an  
si Juan  
nu guåhu  
dångkulu na táotáo  
hu tungu' ha'  
nangga fan, un rátu  
ni háyi?  
para u hánao  
para bai hu hánao

A.) Palábran fungsion esti i **gof** yan i **sen** ya u masipára gi matugi'- ñiha. Tinilaika i madilitrehan i palábra yanggin maná'yi ni tekchin **um** gi talu' yan **man** sanme'na.

Put ihemplu:

sen + um = sumen dångkulu  
gof + um = gumof måolik  
man + sen = mansen dangkulu  
man + gof = manggof bunita

## B.) Dopbli Palåbra:

Yanggin mana'dañña' dos na palåbra, maseha parehu pat ti parehu sustånsian-ñiha, ya humuyung nuebu na sustånsia pues mafa'nana'an **dopbli palåbra**.

Put ihemplu:

### Dopbli Palåbra

buchibuchi  
påopåo

halumtånu'  
tåotåomo'na

## (10.) Areklamentu Dies: Inatokchi

### '). Tekchin Me'na:

U fanmatugi' esti siha i **tekchin me'na** komu påttin palåbra anai chechettun.

Put ihemplu:

a-	apatcha
acha-	achalokka'
an-	ansopbla
chat-	chatbunita
e-	esapatus
o-	otenda
fa'-	fa'na'an
fama'-	fama'bola
ga'-	ga'maigu'
ge'-	ge'papa'

ha-	hapoddung
hat-	hattalum
ka-	kama'gas
ke-	kehatsa
la-	ladangkulu
ma-	matugi'
man-	manatan
mi-	misaláppi'
mina'-	mina'tres
na'-	na'gâsgas
pinat-	pinatmantika
san-	sanme'na
tai-	taiguennao
tak-	takkilu'
talak-	talakhiyung
ya-	yamo'nana

U fanmatugi' sahngi i palábran mangklasifika **na'**, **ga'**, **gimin**, yan **iyu**.

**Put ihemplu:**

na' ga'lâgu  
na'-mâmi

ga'-ña  
ga' Jose

iyun i patgun  
iyun Maria

gimin-ñiha  
gimin guaka

## A.) Tekchin Talu':

U fanmatugi' esti siha na **tekchin talu'** i **-um-** yan **-in-** komu påtti gi palåbra.

### Put ihemplu:

- um-	hugåndu	+	um	=	humugåndu
	huyung	+	um	=	humuyung
	patcha	+	um	=	pumatcha
- in-	nå'i	+	in	=	nina'i
	maguf	+	in	=	minaguf
	patcha	+	in	=	pinatcha
- um-	atan	+	um	=	umatan
- um-	ipi'	+	um	=	umipi'
- in-	atan	+	in	=	inatan
- in-	usa	+	in	=	inisa

Esti siha na palåbra mariprisesenta i sunidu. Manmafa'nana'an **matupeha** na **palåbra**.

### Matupeha Na Palåbra Siha

kaskas  
pångpang  
påkpak

tingting  
bisbis  
bosbus

paspas  
pispis  
chikchik

bongbung  
lokkluk  
pippip

## A.) Tekchin Tatti:

Esti siha na **tekchin tatti** u fanmatugi' komu pãtti gi palåbra anai mañechettun.

### Put ihemplu:

fan . . . an	= fanggualu'an (gualu'an)
fan . . . yan	= fambinaduyan ( <b>binådu</b> )
-yi	= atchayi ( <b>atcha</b> )
-ña	= bunitåña ( <b>bunita</b> )
-i	= fugu'i ( <b>fugu'</b> )
-yun	= guaiyayun ( <b>guaiya</b> )
-un	= guaså'un ( <b>guaså'</b> )
-an	= mimigu'an ( <b>mugu'</b> )
-ñaihun	= sanganñaihun ( <b>sångan</b> )
-guan	= pinalakse'guan ( <b>palaksi'</b> )

Mafa'na'an i primet ni umadispatta ni tekchin palåbra madiskuntuha sa' ha dipendi gui' i tekchin me'na **fan** gi tekchin tatti **yan** para u kabålis i sustånsian i palåbra.

(Gef Hassu)

G. H. Guaha i tekchin tatti **an** nai matugi' **guan** taiguihi i **påguan** (ginin i **påo + an** ). Ti parehu esti yan i tekchin tatti '**guan**'

## B.) Maripitin Silåba

U fanmatugi' i tekchin manmanripitin silåba siha komu pãtti gi palåbra maskiseha u huyung låhyan na letra. U fanmadibidi i palåbra siha sigun gi areklamentu ni maprisenta guini na pãppit

**Put ihemplu:**

å'ñao	-	å'a'ñao	ma'å'a'ñao	manachama'a'ñao
pulan	-	pupulan	mamumulan	manmamumulan
luhan	-	luluhan	manluluhan	
guaiya	-	guaguaiya	mangguaguaiya	

**(11.) Areklamentu Onsi : Dellan ( - )**

- 1.) U ma'usa i **dellan** para u mana'annuk i espisiåt na rilasion entri i **klå'an dueñu**, **palåbran direksion siha** yan yanggin madibidi i **palåbra** put ti nahung kåmpu gi uttimun i råya gi pappit.

**Put ihemplu:**

**Klå'an Dueñu**

tihong-hu	tihung-måmi	lepblok-ku
tihong-mu	tihung-miyu	lassås-su
tihong-ña	tihung-ñiha	pachot-tu
tihong-ta		

**Palåbran Direksion:**

hanåo-guatu	chule'-magi
po'lon-guatu	poddong-papa'

*Put ti nahung kåmpu:*

Mampus na'piniti na tiempu sa' makkat i lina'la' gi katkuet manera put asuntun i baban i ikunumiha.

**(12.) Areklamentu Dossi: Klå'an**

U fanmatugi' todú klå'an komu siparåo na palåbra fuera ha' di klå'an dueñu.

**Hu**

**Yu'**

Hu	Ta (ingklusu) In (ti ingklusu)	yu'	hit (ingklusu) ham (ti ingklusu)
Un	En		hamyu
Ha	Ma	gui'	siha

**Emfasisa**

**Dueñu**

guåhu	hita (ingklusu) håmi (ti ingklusu)	-hu / -ku / -su / -tu	-ta -måmi
hågu	hamyu	-mu	-miyu
guiya	siha	-ña	-ñiha

**(13.) Areklamentu Tressi: Mampropiu na Nå'an Siha**

.) U fanmatugi' i na'an taotåo taimanu ha' i manmadokumentun-ñiha.

**Put ihemplu:**

Jose Camacho  
Crispin Villagomez

William Quitano  
Xavier De Jesus

Wilfred Quintanilla  
Harry Guerrero



A.) U fanmadilitreha i **na'an familia** siha ni tãya' na manmatugi' sigun gi areklamentun mânggi' finu' Chamorro.

Put ihemplu:

Kilili'  
Batitang

Ti'an  
Uyisang

Bolis  
Kiyu'

A.) U madilitreha i **na'an lugåt** siha ni mamprifektu Chamorro sigun gi areklamentun mânggi'.

Put ihemplu:

1. Marpi

Makpi'

5. Charangka'

Chalan Kanao

2. Managaha

Mañagåha'

6. Obyan

Opyan

3. Saipan

Sa'ipan

7. Tinian

Tini'an

4. Tanapag

Tanåpak

B.) Taiguihi ha' manmatugi'-ñiha i esta manmafa'na'an na **lugåt ni manai na'an** gi finu' Chamorro, låo i manattti ni para u fanmafa'na'an debi di u fanmatugi' gi **prifektu finu' Chamorro**.

Put ihemplu:

'.) Pakpåk Beach

a.) Kilili' Beach

å.) Micro Beach

Ch.) U matattiyi i areklamentun mandilitreha gi na'an i mes, i ha'ani, yan i numiru siha.

**Put ihemplu:**

**Mes Gi Sakkan**

Ineru	Huliu
Fibreru	Agostu
Måtsu	Septembri
Abrit	Oktubri
Måyu	Nubembri
Huniu	Disembri

**Ha'ani Gi Simana**

Damenggu	Betnis
Lunis	Såbalu
Måttis	
Metkulis	
Huebis	

**Numiru Siha**

unu	onsi	trenta	kinientus
dos	dossi	kuarenta	mit
tres	tressi	singkuenta	miyon
kuåttru	katotsi	sisienta	biyon
singku	kinsi	sitienta	triyon
sais	disisais	otchenta	
sietti	disisietti	nubenta	
otchu	disi'otchu	sientu	
nuebi	disinuebi		
dies	benti		

**Sakkan**

1948 – Mit nuebi sientus kuarentai'otchu

1983 – Mit nuebi sientus otchentaitres

2009 – Dos mit nuebi

2112- Dos mit sientu dossi

**(14.) Areklamentu Katotsi : Kapitalisasion**

- 1.) U fanmakapitalisa todú i mampropiu na ná'an táotáo, lugát, gá'ga', kosas, institusion, otganisasion, titulu, ha'áni, mes, yan i tinituhun i sentensia siha.

**Put ihemplu:**

<u>Ná'an Táotáo</u>	<u>Lugát</u>	<u>Gá'ga'</u>	<u>Kosas</u>
Vince Diaz (V.D.) Elizabeth Aldan Jack(E.A.J.) Marieta Baza Perez (M.B.P.)	Luta Págan San Antonio	Chiubáka Ándre Kirida	Santa Rosa (boti) Sánta Bipblia Ton Goru's Guyuria
<u>Institusion</u>	<u>Otganisasion</u>	<u>Titulu</u>	
Northern Marianas College University of Guam Juan A. Sablan Building	Lion's Club PAWS Chamber of Commerce	Dr. Rita H. Inos Gubietnu Fitial Justice Manglona	
<u>Mes Gi Sakkan</u>		<u>Ha'áni Gi Simána</u>	
Ineru Fibreru Mátsu Abrit Máyu Huniu	Huliu Agostu Septembri Oktubri Nubembri Disembri	Damenggu Lunis Máttis Metkulis Huebis Betnis	Sábalu

**Tinituhun i sentensia:**

Bumaila i patgun gi giput nigap.  
Guáhu yumuti' i basula gi cha'guan.  
I taotáo chumuli' i katga.

**A.) U makapitalisa i klá'an ni rinifeferi put Si Yu'us.**

**Put ihemplu:**

**Tatan-måmi ni gaigi Håo gi langit, u matuna i na'ån-mu . . . .**